

ÜBERTRAG VON



..... — achwo —

.....
.....
.....
.....
Insel
.....
.....

SONNE FROM ORT

.....
.....
.....
.....

.....
.....
.....

.....
.....
.....

I

.....
.....
.....

his antique tongue,
.....
.....
.....
.....

..... drew me backward

And a voice said
- Guess
.....

I

_____ bei jedem Schritt:

_____ im Kreise

_____ Stimm _____

_____ dich so _____

II

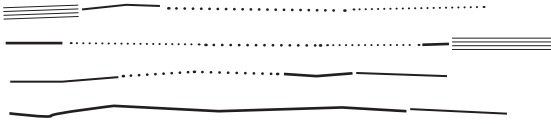
_____ |
| _____ this word _____ |
..... |
_____ |

So darkly on my eyelids _____
.....
..... , would have signified
Less

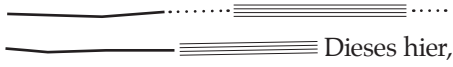
_____ my friend!
_____ worldly jars,
_____ tempests _____ |

_____ |
.....
.....

II



auf meine liden schichte ...
..... größere -- Gewichte ...



III

O

wings in passing.

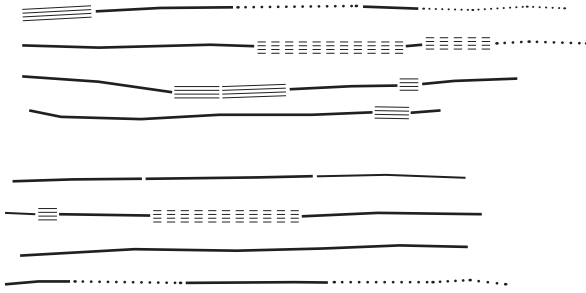
What hast *thou* to do

With looking

through

The dark, and leaning up

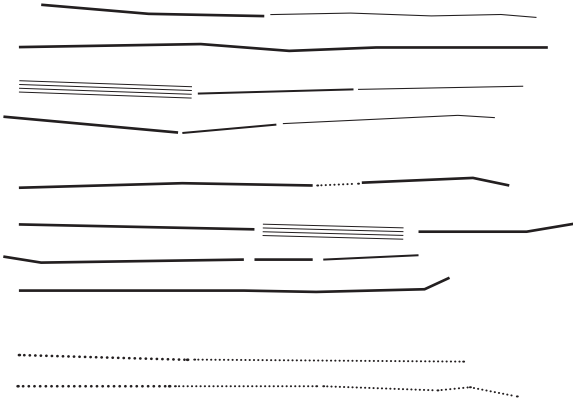
III



..... Glänzender —
— ■■■■■ dein Auge —
— ■■■■■ ■■■■■ —

■■■■■ ■■■■■ ■■■■■
— ■■■■■ ■■■■■ ■■■■■
— ■■■■■ gräbt solches um ■■■■■

IV



My cricket chirps



IV



_____ gefällt dir dieser _____

Griff ? Ist

da _____

..... ein _____ arm dafür?

.....

..... meine Gille

_____ macht _____ das Haus

..... auß _____

.....
..... As once Electra
.....
.....

..... lay hid in me,
..... the red wild

.....
..... beside me
.....

.....
.....
The hair beneath.

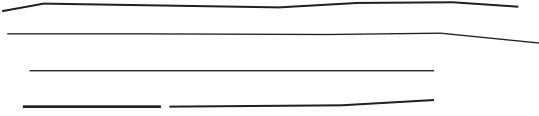
..... _____ ,
.....
..... Auge schau _____
..... Asche _____

• _____ schau
_____ _____
_____ _____
_____ _____

_____ _____
an meiner Seite war _____
_____ _____

_____ _____
... Feuer ——— dein Haar ———
_____ _____

VI



VI

_____ So werd ich der



===== was ich bin



_____ Land Land



_____ doppelt lagen



_____ tragen

VII

_____ the footsteps _____
_____ as they stole

_____ a new rhythm _____

_____ The names are changed _____

_____ are only _____
_____ what they say.

VII

_____ das — gesicht _____
_____ in einem andern _____

_____ bist du _____
_____
_____ wo du bist —≡— ein Ort —≡—
_____ (die Engel wissen wie

VIII

_____ O _____
..... untold
..... wall

For such as I _____
In unexpected _____
_____ gifts _____

.....
.....
.....

..... give the same ... pillow _____
.....

VIII

.....

.....

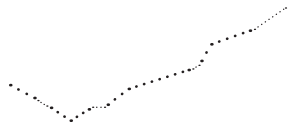
.....

Gott weiß _____

.....

die Farbe schwand. _____

.....



IX

CAN it be right to give what I can give?

.....
.....
.....
.....
..... O my fears —
.....
..... to be lovers
.....
..... dust —
.....
.....
.....
.....

IX

.....
.....
durchseufzte ... Tage
ein Mund

.....
..... O
.....
.....

wer andres nicht zu geben hat ————
.....
.....
.....
.....

X

_____ when I _____ need

_____ *love* _____

Out of my face _____

_____ the _____ meanest creatures

_____ doth flash _____

X

..... Liebe, ist sie nicht

Licht

Liebe ist

- gib acht - :

wie ich

anscheine dein Gesicht

blendet

ende -

not all
trembling knees
... bear the burden of ...

Aornus;
the nightingale

.....
.....
.....
.....
.....
.....

XII

To prove _____

_____ my worth _____

_____ I cannot speak

_____ on a golden throne

(_____)


XII

steig ... aus meinen Brauen

uns (laß allein

The image shows musical notation for two phrases. The first phrase, "steig ... aus meinen Brauen", is written on a staff with a treble clef and a key signature of one flat. The melody is written in a simple, rhythmic style. The second phrase, "uns (laß allein", is also written on a staff with a treble clef and a key signature of one flat. The melody is written in a simple, rhythmic style. The notation includes various rhythmic values and rests, and the words are placed below the staff.

XIII

.....  _____

..... _____


_____ Beweise _____

— Liebe _____

..... _____

_____ alles war _____

_____ mein _____ Kleid

_____  _____

XIV

_____ a trick of thought

A sense of _____ things _____
_____ changed, or change _____

_____ A creature _____

_____ for _____
_____ eternity.

XIV

_____ Blick, _____ ein _____

_____ leichter Griff _____

_____ auch, wie man trennt

_____ und womit

I wear
the same sunlight

As — a bee

Du kannst _____
die Biene, _____
— deine Liebe meinen _____

_____ und der Liebe Ende

— das _____ in meinen Ohren
_____ sitzt _____

XVI

_____ like a king,
_____ my _____
_____ heart _____
_____ shook when alone _____

XVI



einst bebte
Warum auch nicht
jedes

so wie ich jetzt

Wort
: sie wachsen

XVII

— strike up —
— the rushing worlds —

— pour
— into their ears —

— a fine

— shade, in which to sing —
— on which to rest from singing? —

XVII

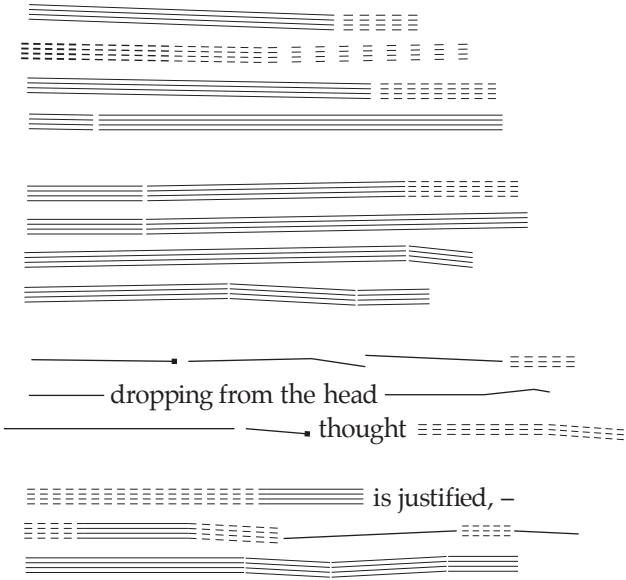
in
breitem Brausen —

.....
gab dir das —

.....
Wort —
dein —

.....
Palmenhai —

XVIII



dropping from the head
thought is justified, -

The image shows musical notation for a piece titled 'XVIII'. It consists of several staves of music. The lyrics are: 'dropping from the head', 'thought', and 'is justified, -'. The notation includes various rhythmic values and melodic lines.

XVIII

Haar

war gestern.

blühen; ähre

die Hand

Schnitt

damit.

Detailed description: The page contains musical notation for a section titled 'XVIII'. It features several staves of music. The first staff is a treble clef staff with the word 'Haar' written to its right. Below it are two more treble clef staves. The next staff is a bass clef staff with the text 'war gestern.' written below it. This is followed by a long horizontal line with a small square at the beginning. Below that is another long horizontal line. The next staff is a treble clef staff with the text 'blühen; ähre' written below it. This is followed by another long horizontal line with a small square at the beginning. Below that is a staff with the text 'die Hand' written below it. The next staff is a long horizontal line with the text 'Schnitt' written below it. The final staff is a treble clef staff with the text 'damit.' written below it.

o^o

XIX

upon that
forehead
which outweighs

The nine white Muse-brows

tie the shadows

lay the gift

—
—
—

XIX

Handel. Und mein Herz

erscheint als Schiff

So purpurn wie

der Schatten

auf seinem Grund.

0
0
0

..... think
in the world
the snow
the silence

link by link,
as if
at any blow
- why,

Wonderful,
the day or night
act or speech, -

.....
.....
.....

XX

ich
war noch nicht im Schnee

geschult
nicht wissend
daß du möglich warst

da
gaben mir
die weißen Blumen Winke

again, over again,
the word repeated

her green
voice

though each
though each



SAG _____

wie du fandest: _____

— Feld _____

_____ viel Stern _____
_____ Und _____

— weiter _____

_____ nicht _____ s _____ ?

XXII

.....

_____ that we should _____

_____ aspire

To _____ perfect song

_____ dear silence _____ stay

Rather on earth,

..... isolate

A place to stand _____

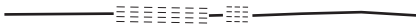
XXII



Und stiegst du lieber durch die Engel? Kaum; -



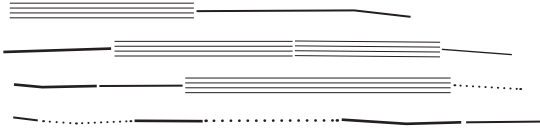
laß uns bleiben
wo ...s die andern treiben,



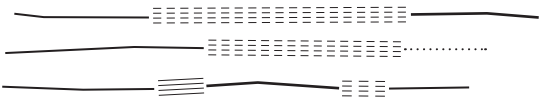
Da ist gerade Platz zum Stehn



XXIII

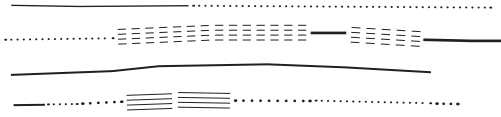


when I read
my hands



yield the
near sweet view

XXIII



Fast
erschrak ich —————
..... daß du so Groß -?

————— O ———
————— sieh mich an,
—————

Sehr große Damen taten |||||
— solche Dinge ——— |||||
————— ||||| —————

XXIV

And let us hear no sound
without alarm,
Very whitely
blossoms
out of man's reach, on the hill.

S^O wie ein
.....
.....

.....
.....
..... Äußerling
.....

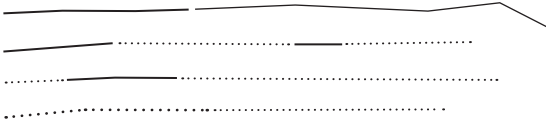
.....
..... weißen Blüten unverwandt
zuredet :

.....
..... Tau
..... und durch nichts beirrt.

And sorrow after sorrow
lightly worn

pearls,

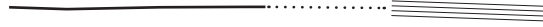
world



vom Tanzen rasches Herz



versenken



sich drüber schließen, Ferne
tand

found
music

trailing
this world's dust

splendours
fonts

VOR Jahren aber war mein Umgang sehr
unwirklich.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

.....
..... (wie Wasser —
wasser

.....
.....
..... übertrifft

XXVII

.....
.....
.....
.....
.....
.....
..... when the world was gone,
.....
.....
..... dewless
..... time
.....
.....
.....

XXVII

_____ einer, der _____

_____ den Vorhang _____

_____ auseinanderschob,

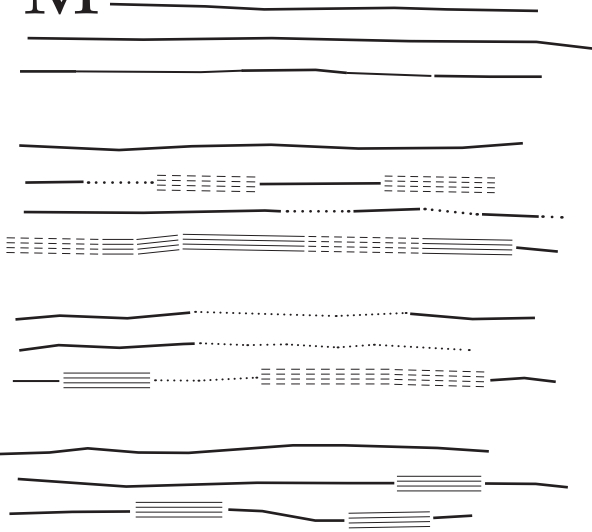
_____, – Engel wundern sich,
wie meine Stirne scheint. _____

_____ : – trost und _____

_____ dill

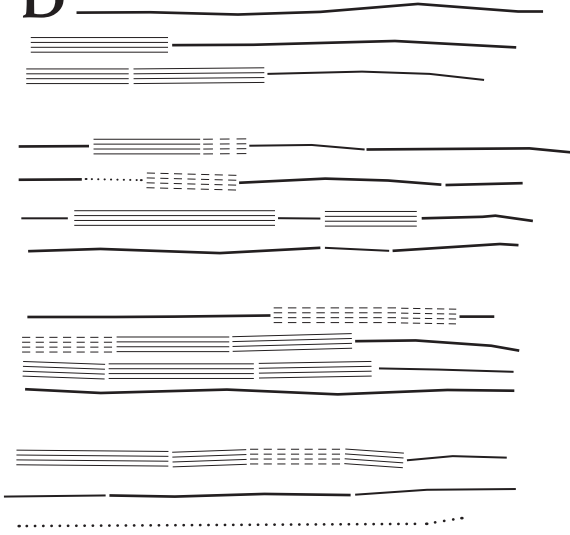
XXVIII

MY letters! all dead paper, mute and white!



XXVIII

B RIEFE, nun mein! Tot, bleich und lautlos dauernd!




I CH denk mit breiten

rissen

-Ah

XXX


Bist du, Geliebter, der
Bin ich es selbst? Wer _____

_____ 

.....

wenn du nicht da - ist _____

_____

..... 

XXXI

..... children —
In the noon-sun tremble —
from an
inward joy.
.....
a mutual presence
.....
divine sufficiencies
birds — to the skies.

o

Ich sitz in .. einem
Kind... so

.....
.....
.....

..... Bleib
..... ich
hell

.....
draußen sind
verlorne Vögel — los

XXXII

.....
..... I looked
To slacken
.....

..... thought,
.....
..... a tune
.....

..... snatched in haste,
.....
.....

.....
.....
.....

XXXII

und was mich — traf: _____

— eine Geige _____

beim ersten Mißton? Ach, ich _____

Ist auch ein Instrument _____

..... _____

..... _____

XXXIII

..... let me hear
..... child,
..... in some face
..... clear
..... music
..... let thy mouth
Be heir to
..... the north flowers the south,
.....
.....
.....

XXXIII

_____ : ja.
_____ diese Namen _____
_____ ließ ich dann und sah

_____
_____
_____

_____ zu rufen _____
_____ kleine Blumen _____

und _____ späte _____
_____

XXXIV

||| ||| ——— ||| ||| ||| —————

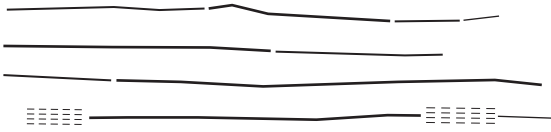
————— is the same, the same,
—————

—————
I dropped my flowers —————
..... —————
..... —————

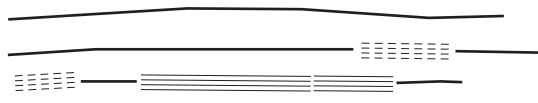
—————
..... a grave thought,
—————

————— a single —————
—————
..... child's foot —————



XXXV




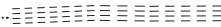
new
walls and floors another home
.....



to
Open
And fold within

UND wenn ich  _____
alles werde _____
_____  _____

_____ mit Fremdem?  diese _____
_____ zärtlichen Ersatz
— Augen _____

_____ _____
_____ _____
_____  _____

_____ zu _____ : _____
_____ auf _____

XXXVI

.....
.....
I rather thrilled,

.....
..... to overlean
A finger

.....
.....
.....

an unowned thing
.....
.....

XXXVI

..... wars gewagt,
drauf zu bauen; 𐄂𐄂𐄂𐄂 sie hing

𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂
.....
.....

diese Hand
.....
𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂𐄂

.....
.....
..... etwas mehr
𐄂𐄂𐄂 in den Sternen

XXXVII

_____ I know
_____ an image _____

_____ that _____
_____ forced my swimming brain _____
_____ to forsake

_____ likeness _____

As if a _____

_____ Should set a _____
_____ within the temple-gate.

XXXVII

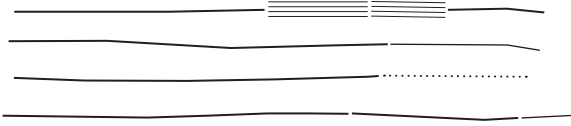
||||| |||||

und nichts als Sand

mein verwirrtes

Schiff

XXXVIII

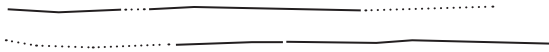


the angels
here,



falling

my lip folded down



XXXIX

≡ behind this mask of me ≡
≡≡≡

The dim
patient

elf

WEIL du die Macht hast
die Maske
()

siehst du

Nachbar
was die andern

in sich selbst
stößt: ...

XL

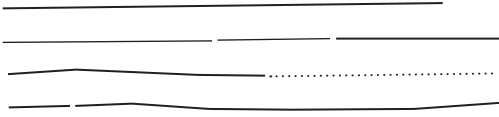
through all this world
called
my early youth,
not so long back

For any weeping. white tooth
after frequent showers,

so much
the thing
oblivion.

.....
.....
Mir redete
..... lange
.....
..... ein Riese
.....
in
..... die
.....
.....
..... Seele , Zeit.

XLI



aus
..... ging
meine Stimme

.....
zu hören, was ich sage, ...
.....

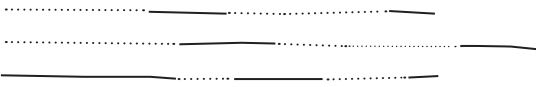
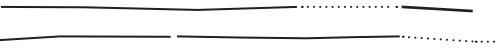
.....
von dort, ohne Unterlaß
ihre grüße.

XLIII

Let me count the ways

when feeling

ends



XLIII

Laß mich zählen —
meine
Lampen
oder
alle
meine Heiligen

XLIV

.....
.....

In this close room,

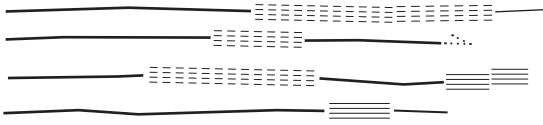
— in the like name
..... these



.....
.....

..... weeds
..... weeding


.....
.....

XLIV



die ich  Zeichen
aufzog 

— kraut und Raute 
Nimm 


die losen
Wurzeln 